

Usumbura, le 26 octobre 1956

N° 13/03/ 2567

Transmis à Monsieur le Gardier de Prison
à **ASTRIDA** **deux**....., copies d'une ordon-
nance en date du **26/10/56**.....accordant
la libération conditionnelle au....détenus:

KABALINDA RE 13062

Ruhengeri



2223

Le Chef du Service Provincial
du Contentieux et de la Justice,
E. DUCARME

Conseiller Juridique.

Vu la loi du 21 août 1925, sur le Gouvernement du Ruanda-Urundi ;

Vu l'arrêté royal du 11 janvier 1926, qui pourvoit à l'exécution de cette loi ;

Vu, spécialement en sa section VIII (livre premier), le décret du 30 janvier 1940 formant code pénal rendu exécutoire dans le Territoire du Ruanda-Urundi par ordonnance n° 43/Just. du 18 mai 1940;

Vu l'ordonnance n° 31/Just. du 13 avril 1942 rendant exécutoire dans le Territoire du Ruanda-Urundi l'arrêté du Secrétaire d'Etat du 13 novembre 1937 sur la libération conditionnelle ;

Vu, spécialement en ses articles 49 et 50, l'ordonnance du Gouverneur Général du 15 octobre 1931, mise en vigueur au Ruanda-Urundi par ordonnance n° 30/Just. du 13 avril 1932;

Attendu que le nommé **KABALINDA** fils de Kimonyo et de
Kayikundanye R.E. 13062

originaire de la colline Mwisige, sous-chef Zamu, chefferie Ruyaga,
Territoire de Biumba.

a été condamné le 18 mars 1955

par le tribunal de 1ère Instance d'Usumbura.

TROIS ANS de servitude pénale :

Attendu qu'il a été incarcéré le 24/8/54

Attendu qu'il a accompli plus d'un quart de sa peine et que la durée de l'incarcération subie dépasse trois mois ;

Sur la proposition du Chef du Service du Contentieux et de la Justice,

ORDONNE:

Article premier.

Le nommé **KABALINDA** préqualifié, est libéré conditionnellement.

Le maintien de cette libération est subordonné aux conditions suivantes :

Article deuxième.

La présente ordonnance sortira ses effets le jour de sa notification à l'intéressé.

Usumbura, le 26 octobre 1956 ~~1955~~
WILLAERT.

Хвороби сексуального характеру

bestimmungsbuch

Visa Le Chef du Service du Contentieux et de la Justice,

Le magistrat du Banquet et
le Résistant sont favorables à
cette libération. La Patrouille
vingt ans 5/4 de sa force n'a
plus de force. Les conditions sont fa-
vourables. 28/1/56

Libération conditionnelle.

(Ord. n° 1 du 14 avril 1924).

Bulletin de renseignements d. nommé (1) **KABARINDA**, munyarwanda, fils de Kimonyo (ev) et de Kayikundanye (ev) originaire de la colline Bwisige, sous-chef Zamu, chefferie Ruyaga territoire de Biyumba, y résidant, muhutu des abazigaba, marié à Kandenzi, père de 8 enfants cultivateur, aucune condamnation antérieure.

Tribunal ou conseil de guerre qui a prononcé la sentence	TRIBUNAL DE PREMIERE INSTANCE D'USUMBURA
Date du jugement	18 mars 1955
Motif de la condamnation	Coups volontaires mortels
Durée de la servitude pénale principale	9 ans
Date de l'entrée en détention (Détention préventive ou exécution du jugement)	24-8-54
Décision de la juridiction d'appel	
Date du jugement d'appel	
Epoque à laquelle le condamné peut bénéficier de la libération conditionnelle (2)	21-5-55
Date d'expiration de la peine	24-8-57

Résumé des circonstances de l'infraction. — Appréciation de sa gravité et renseignements du parquet concernant les antécédents du condamné, sa moralité, sa situation, ses moyens d'existence, ses relations avec sa famille, ses ressources, etc...

Avis en ce qui concerne la libération conditionnelle.

Se trouvant en état d'ivresse a tué d'un coup de lance son frère Jashimbake - coup volontaire ayant donné la mort sans intention de la donner

Defavorable
17/6/55

oui / 100%

Defavorable
11/2/56

favorable.
10/4/55

L'Officier du Ministère Public,

1. Nom, prénoms, profession, lieu de naissance, sexe.

2. Quand il a subi le quart de sa peine, si le quart dépasse trois mois.- Après trois mois dans les cas contraires.
Après cinq ans, si la peine est perpétuelle,

Observations du gardien de la prison sur :

1° la conduite.

bonne bonne bonne

2° le caractère.

calme calme calme

3° les dispositions morales du détenu.

de bons de bons de bons
hais pas communiquer rien payé rien payé
à ce jour le 31/12/55 1.10.56
le 6.11.55 confidentiel J.H.

Renseignements divers à fournir par l'autorité administrative et militaire :

défavorable 20.6.1955 A. H. H. H.
Id. 15.2.56 A. H. H. H.
Favorable 12.10.1956 A. H. H. H.

Renseignements complémentaires à donner par le Conseiller Juridique :

A représenter dans huit mois
Usumbura, le 20/06/1955
Le Vice-Gouverneur Général
Gouverneur de la Région de Usumbura
Le Chef du Service du Contentieux et
de la Justice

Signature

Signature

Signature

Résidence d.

Ruando

N°

R.E./

13062

Prison de

Kigali

R. M. P. N°/

5346/D

FICHE DU DÉTENU :

KABALINDA

Originaire de la chefferie

Buyaga

Territoire

Buyamba

Résidence ou district

Ruando

Condamné le

18 Mars 1955

par

T. T. Int. R. U.

à

3 ans s.p.p.

du chef de

compo mortels

Renseignements divers :

(roralité — amendement — situation familiale)

Tournez s'il vous plaît

PUNITIONS

Dates	Motif	Peine
16-6-55	néant <u>NEANT</u> Néant	

- . N . M . -
TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI

Astrida , le 31 octobre 1956 .-
de

RUANDA-URUNDI GEBIED
RESIDENCE DU RUANDA
TERRITOIRE D'ASTRIDA

(1) N° 4620 /Just.

Réf. n° :

Annexe
Bijlage :

Objet
Voorwerp :

Libération conditionnelle.

P
-2. 11 1956
13/53
4129

A Monsieur le Directeur du Contentieux et de la Justice

à

U S U M B U R A .-

Monsieur le Directeur,

Suite à l'ordonnance I3/I0/201/56/RMP.5546/Kig., j'a i
l'honneur de vous faire parvenir sous ce couvert le procès-
verbal de notification d'une ordonnance de libération condi-
tionnelle dûment signé par KABALINDA à Astrida .-

Le Gardien de Prison; PIJONGE M.



(1) Rappeler dans la réponse la date et le numéro — In het antwoord nummer en dagtekening vermelden.



PRISON DE

Oshida

Ruanda-Urundi

Procès-verbal de notification d'une ordonnance de libération conditionnelle.

L'an mil neuf cent *cinquante six*, le *huitième*
jour du mois de *octobre*;

Nous *M. PISCHE* gardien de prison à *Oshida*
avons donné lecture au nommé *KABALINDA*
de l'ordonnance du *26-10-56* du Vice-Gouverneur Général, Gouverneur
du Ruanda-Urundi lui accordant la libération conditionnelle.

Nous avons spécialement insisté sur les conditions qui lui sont imposées et notamment
sur le fait que la période d'épreuve expirera le (1) *22-6-58*

; il a déclaré les accepter et fixer sa résidence à *la colline Bourisige*

En foi de quoi nous avons signé le présent procès-verbal au jour, mois et an que dessus.

Le Comparant,



Le Gardien de la prison de

Oshida
[Signature]

(1) Le délai d'épreuve est égal au double de la période d'incarcération qui reste à subir (article 37 C.P.)
N. B. A renvoyer dûment rempli au Chef du Service du Contentieux et de la Justice (art. 50 ord. 76/J
du 15-10-31)